

王之渙《涼州詞》

姓名：

黃河遠上白雲間，一片孤城萬仞山。羌笛何須怨楊柳，春風不度玉門關。

注釋

1. 涼州詞：又名《出塞》。為當時流行的一首曲子（《涼州詞》）配的唱詞。
2. 遠上；遠遠向西望去。“遠”一作“直”。
3. 黃河遠上：遠望黃河的源頭。
4. 孤城：指孤零零的戍邊的城堡。（戍邊：守衛邊疆）
5. 仞：古代的長度單位，一仞相當於七尺或八尺（等於 231cm 或 264cm）。
6. 羌笛：古羌族主要分佈在甘、青、川一帶。羌笛是羌族樂器，屬橫吹式管樂。
7. 楊柳：《折楊柳》曲。古詩文中常以楊柳喻送別情事。
8. 度：吹到過。不度：吹不到。
9. 玉門關：漢武帝置，因西域輸入玉石取道於此而得名。故址在今甘肅 敦煌西北「小方盤城」，是古代通往西域的要道。
10. 何須：何必。何須怨：何必埋怨。
11. 楊柳：楊樹的柳條，又指的是《楊柳曲》。

語譯

(<https://bit.ly/3yJellj>)

遠遠奔流而來的黃河，好像與白雲連在一起；玉門關孤零零地聳立高山之中，顯得孤峭冷寂。何必用羌笛吹起那哀怨的楊柳曲去埋怨春光遲遲呢，原來玉門關一帶春風是吹不到的啊！

詩人故事

唐朝 開元年間，王之渙將王昌齡、高適兩位邊塞詩人引為知己，三人關係相當不錯。可這三人同為恃才傲物的文人墨客，都覺得自己的詩才是一時佳作，三人誰也不服誰。一年冬天，三位詩人相約來到旗亭飲酒。當時正有幾個歌妓也在旗亭飲宴，一時間樂曲不斷，唱得都是時下流行的詩詞。三個人聽得有趣，就相約打賭說：「我們就以這些歌妓演唱的詩詞來比賽誰詩名最盛。」話音剛落，就有一位歌妓打著節拍唱道：「寒雨連江夜入吳，平明送客楚山孤。洛陽親友如相問，一片冰心在玉壺。」這是王昌齡的大作《芙蓉樓送辛漸》。沒過多久，另外一位歌妓唱道：「開簾淚沾臆，見君前日書。夜臺今寂寞，猶是子云居。」這是高適的《哭單父梁九少府》。兩位歌妓唱罷，還是沒有唱到王之渙的詩，王、高二人都替王之渙感到尷尬。可王之渙本人卻神色自若，他指著歌妓中最美麗的一位姑娘說：「如果這個女子唱得不是我的詩，我就認輸，終生不與你們爭高低。」話音剛落，那位姑娘就輕展歌喉，只聽她唱道：「黃河遠上白雲間，一片孤城萬仞山，羌笛何須怨楊柳，春風不度玉門關。」這正是王之渙的《涼州詞》。

賞析

王之渙這首詩寫戍邊士兵的懷鄉情。寫得蒼涼慷慨，悲而不失其壯，雖極力渲染戍卒不得還鄉的怨情，但絲毫沒有半點頹喪消沉的情調，充分表現出盛唐詩人的豁達廣闊胸懷。

首句「黃河遠上白雲間」抓住遠眺的特點，描繪出一幅動人的圖畫：遼闊的高原上，黃河奔騰而去，遠遠向西望去，好像流入白雲中一般。次句「一片孤城萬仞山」，寫塞上的孤城。在高山大河的環抱下，一座地處邊塞的孤城巍然屹立。這兩句，描寫了祖國山川的雄偉氣勢，勾勒出這個國防重鎮的地理形勢，突出了戍邊士卒的荒涼境遇，為後兩句刻畫戍守者的心理提供了一個典型環境。

在這種環境中忽然聽到了羌笛聲，所吹的曲調恰好是《折楊柳》，這就不能不勾起戍卒的離愁。古人有臨別折柳相贈的風俗。「柳」與「留」諧音，贈柳表示留念。北朝樂府《鼓角橫吹曲》有《折楊柳枝》，歌詞曰：「上馬不捉鞭，反拗楊柳枝。下馬吹橫笛，愁殺行客兒。」歌中提到了行人臨去時折柳。這種折柳贈別之風在唐代極為流行。於是，楊柳和離別就有了密切的聯繫。現在當戍邊士卒聽到羌笛吹奏著悲涼的《折楊柳》曲調時，就難免會觸動離愁別恨。於是，詩人用豁達的語調排解道：羌笛何須老是吹奏那哀怨的《折楊柳》曲調呢？要知道，玉門關外本來就是春風吹不到的地方，哪有楊柳可折！說「何須怨」，並不是沒有怨，也不是勸戍卒不要怨，而是說怨也沒用。用了「何須怨」三字，使詩意更加含蓄，更有深意。

三、四兩行，明代的楊慎認為其含有諷刺之意，其所著《升庵詩話》中言：「此詩言恩澤不及於邊塞，所謂君門遠於萬里也。」作者寫那裡沒有春風，是借自然暗喻安居於繁華帝都的最高統治者不體恤民情，置遠出玉門關戍守邊境的士兵於不顧。中國古代詩歌向來有「興寄」的傳統，更何況「詩無達詁」，我們認為讀者未嘗不可這樣理解，但不能就此而肯定作者確有此意。具體這兩句的解釋：既然春風吹不到玉門關外，關外的楊柳自然不會吐葉，光「怨」它又有何用？

補充

1. 單父：單縣，古稱單父，千年古縣，因舜帝的老師——單卷在此居住而得名。
2. 孤峭：突兀峭立；喻品性孤傲，不與眾人和同；喻文學、藝術風格高雅超俗。
3. 恃才傲物：指依仗本身有才幹而驕傲自大，目空一切。
【例】一個真正有學養的人會懂得謙遜，絕不會恃才傲物。
【例】他一向恃才傲物，看不起任何人，大家都非常討厭他。
4. 旗亭：
 - 市樓，為古代指揮市集交易之地。
 - 酒樓。因其樓外懸旗，故稱為「旗亭」。
5. 篋(ㄋㄟˋ)：箱子。
6. 淚沾臆：眼淚沾濕胸臆。胸臆：胸部。
7. 夜臺：即墳墓。子云居：指揚雄的故居。這裏一語雙關，既點出梁九的墓地在揚雄的祖籍晉地，又暗示出亡友生前門庭蕭條，生活清苦，有如揚雄。這兩句不寫詩人感到摯友亡歿而寂寞，生死茫茫而悵惘，卻想像墳墓中亡友的「寂寞」，更顯出感情的深婉動人。
8. 慷慨：大方、不吝嗇；志氣高昂。
9. 戍卒：舊時守邊的軍士，也稱為「戍人」。
10. 巍然：高大壯觀。
11. 屹立：聳立不動。
12. 勾勒：描畫輪廓，或簡單的描寫。
[例]他擅長素描，隨手幾筆就能勾勒出人像的輪廓來。
13. 拗：
 - ㄅㄞˋ：固執、倔強。[例]脾氣拗
 - ㄘㄨˋ：折。[例]拗折、拗花
 - ㄘㄨˋ：不順。[例]拗口 反抗、拂逆。[例]違拗
14. 行客：臨行之征人。
15. 體恤(ㄊㄩˋ)：體察憐憫。[例]體恤民情是政府官員所應具備的基本態度。
16. 興(ㄒㄩㄥˋ)寄：指寄託在作品中的思想感情。寄，就是寄託。興寄也稱寄興。
17. 詩無達詁(ㄔㄨˊ)：指詩無確切的訓詁或解釋。「達詁」是指通達、確切的解釋。
從文學欣賞和批評的特性看，由於各人思想修養不同，生活閱歷、文化程度不同，對同一作品往往有不同的解釋，所以「詩無達詁」可用來表述解釋的相對性和審美的差異性。